

*slightly reset by koshiro*

# Miserere

Gregorio Allegri

Arranged by A.T.Davison  
slightly reset by koshiro

T1 *p* Mi - se - re - re me - i De - - - -

T2 *p* Mi - se - re - re me - i De - - - -

B1 *p* Mi - se - re - re me - i De - - - -

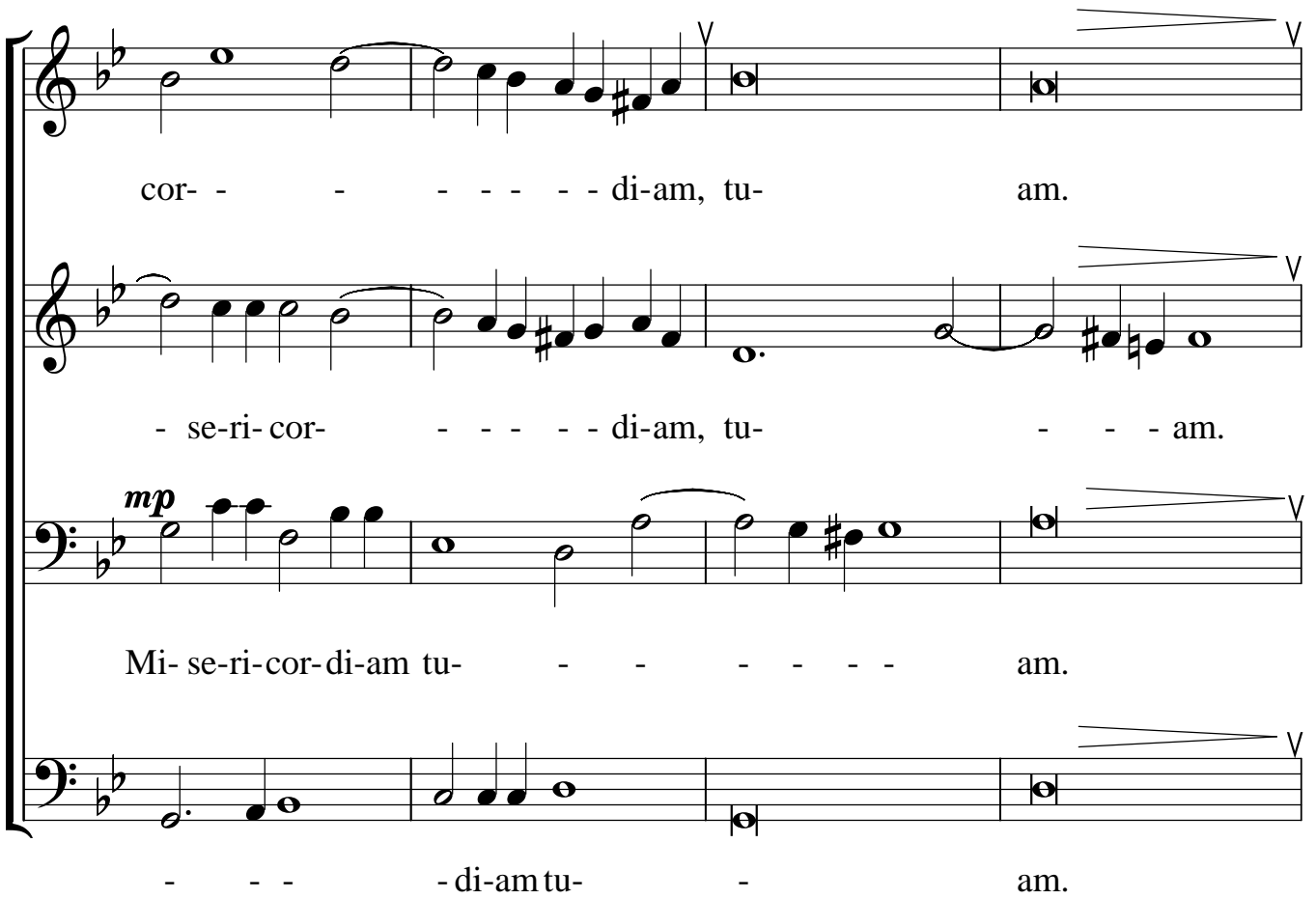
B2 *p* Mi - se - re - re me - i De - - - -

*mp* us. Se - cun - dum ma - gnam Mi - - se - ri -

*mp* us. Se - cun - dum ma - gnam Mi - - se - ri - cor - - - di - am Mi

us. Se - cun - dum ma - gnam

us. Se - cun - dum ma - gnam Mi - se - ri - cor - - -



cor- - - - di-am, tu- am.

- se-ri-cor- - - - di-am, tu- - - - am.

*mp* Mi-se-ri-cor-di-am tu- - - - - am.

- - - - di-am tu- - - - am.



*mf* Am- pli-us la-va me ab i- ni-qui- ta- te me- - - - -

*mf* Am- pli-us la-va me ab i- ni-qui- ta- te me- - - - -

*mf* Am- pli-us la-va me ab i- ni-qui- ta- te me- - - - -

*mf* Am- pli-us la-va me ab i- ni-qui- ta- te me- - - - -

- a et a pec-ca- to me- o mun- da -

- a et a pec-ca- to me- o mun- da mun-

- a et a pec-ca- to me- o mun- -

- a et a pec-ca- to me- o mun- -

mun-- da me. Tibi soli pec- ca - vi et ma- lum -

- - da me. Tibi soli pec- ca - vi et ma- - lum

da me. Tibi soli pec- ca - vi et ma- - lum

da me. Tibi soli pec- ca - vi et ma- lum

*mf* *poco rit.* *p* *mp*, *mf* *meno mosso*  
 co-ram te fe-ci; ut jus-ti-fi-ce-ris in ser-mo-ni-bus

*mf* *poco rit.* *p* *mp*, *mf*  
 co - ram te fe - - - ci; ut jus-ti-fi-ce-ris in ser-mo-ni-bus

*mf* *poco rit.* *p* *mp*, *mf*  
 co- ram te fe- ci; ut jus-ti-fi-ce-ris in ser-mo-ni-bus

*mf* *poco rit.* *p* *mp*, *mf*  
 co- ram te fe- ci; ut jus-ti-fi-ce-ris in ser-mo-ni-bus

*a tempo* *p* *mp*  
 tu- is etvin- cas cum -ju-di ca- - -

*p* *mp*  
 tu- is etvin- cas cum- - -ju-dica- - - ris, ju- - di- ca-

*p* *mp*  
 tu- is etvin- cas cum ju-di-ca- -

*p* *mp*  
 tu- is etvin- cas cum- ju- di- ca- - -

ris. Ecce enim veri-ta- tem

ris. Ecce enim veri-ta- tem

ris. Ecce enim veri-ta- tem

ris. Ecce enim veri-ta- tem

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for four voices. Each voice part (Soprano, Alto, Tenor, Bass) is written on a staff with a treble or bass clef. The music is in a minor key and features a melodic line with a trill-like figure. The lyrics are 'ris. Ecce enim veri-ta- tem'. The dynamic marking *mf* is present above each staff. A triplet of eighth notes is indicated at the end of each line.

di-le-xi- - - sti; in-cer-ta et oc-cul-ta sapien ti - ae

di-le-xi- - - - sti; in-cer-ta et oc-cul-ta sapien ti - ae

di-le-xi- - - - sti; in-cer-ta et oc-cul-ta sapien ti - ae

di-le-xi- - - - sti; in-cer-ta et oc-cul-ta sapien ti - ae

Detailed description: This block contains the second system of the musical score for four voices. The lyrics are 'di-le-xi- - - sti; in-cer-ta et oc-cul-ta sapien ti - ae'. The music features a melodic line with a trill-like figure. The dynamic marking *p* is present above each staff, and *f* is present below each staff. A triplet of eighth notes is indicated at the end of each line.

tu- ae ma- ni- fe- sta- sti mi- - - - - hi.

tu- ae ma- ni- fe- sta- sti mi-- - - - - hi.

tu- ae ma- ni- fe- sta- sti mi- - - - - hi.

tu- ae ma- ni- fe- sta- sti mi- - - - - hi.

## Miserere

**Miserere mei Deus,  
secundum magnam misericordiam tuam.  
Amplius lava me ab iniquitate mea,  
et a peccato meo munda me.**

神よ、私を憐れんで下さい。  
あなたの大きいなる憐れみによって  
私の罪をことごとく洗い流し  
この世の罪から浄めてください。

**Tibi soli peccavi,  
et malum coram te feci.**

ただ、あなたにのみ罪を犯し  
御前で悪事を働きました。

**Ut justificeris in sermonibus,  
et vincas cum judicaris.**

あなたの説かれる事は正しく  
正義をもって裁かれます。

**Ecce enim veritatem dilexisti;  
incerta et occulta sapientiae tuae  
manifestasti mihi.**

あなたは真実を好まれ  
隠された知り得ないその知恵を  
私にお示し下さいます。

発音注意 miserere : se は軽く濁る。ae : エ ce : チエ ci : チ lexi : レクスイ mihi : ミキ  
(r は常に巻く。x は前後が母音の時軽く濁る。h はサイレントだが、mihi と nihil のみキと発音する。)

※ チャントの部分は原譜には全音符表示のみされているが、koshiro により5連符などにアレンジされている。

この曲は旧約聖書詩篇第51編(ダビデ王の懺悔文)にアレグリが作曲し、受難週に教皇庁聖歌隊により歌われていた。その旋律の美しさから門外不出とされていたが、演奏旅行でイタリアに来ていた14歳のモーツァルトがシステーナ礼拝堂でこの曲を聴いて採譜してしまったことから、門外不出が破れたというエピソードが知られている。

アレグリの原譜は9声部からなるチャントをはさむ8分20秒ほどであるが、ハーバード大学グリークラブ初代指揮者、A.T.Davisonにより編曲された楽譜が、立教大学のチャペル聖歌隊長であったブランシュタット氏に伝わり、昭和31年に立教大学グリークラブにより本邦初演された。